

Ekspressivno-stilisticheskaja xarakteristika frazeologizmov chechenskogo jazyka

Baisoultanov, D.B.

Citation

Baisoultanov, D. B. (2006, May 17). *Ekspressivno-stilisticheskaja xarakteristika* frazeologizmov chechenskogo jazyka. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/4398

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: License agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the

Institutional Repository of the University of Leiden

Downloaded from: https://hdl.handle.net/1887/4398

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Глава IV. Ситуативные и тематические значения чеченской фразеологии.

4.1. О научной значимости описания ФЕ по ситуативному и тематическому принципу.

Важной задачей описания чеченской фразеологии с точки зрения еë ситуативных И тематических значений является следующая: максимально функциональноточно определить стилистические возможности использования ΦЕ языке. В.М.Никонов Исследователь так характеризует коннотативные прагматических ориентированных фразем: « проблема адекватного определения места фразеологических единиц языка в фонде, прагматической экспрессивном репрезентации несмотря на общее большое количество работ по фразеологии, до сих пор считается весьма актуальной и требующей многоаспетного её исследования, начиная дефиниции понятия ЭКСПРЕССИВНОСТИ смежных с ней её значений и, кончая квалифицированием фразеологизмов на стыке не только разных ярусов языка, но и с учётом результатов новейших достижений смежных с языковедением наук »(1999:18). По мнению учёного, актуальность данного аспекта исследования фразеологии тесно соприкасается с необходимостью « многомерного изучения прагматических и коннотативных сторон фразеологии тесном соприкосновении... вопросами социолингвистического, психолингвистического, культурологического, эстетического-этического и нормативного направлений »(Никонов,... 1999:19).

Небезынтересна \mathbf{c} точки зрения множественности стилистической окрашенности ΦЕ концепция 0 коннотациях предложенная М.М.Халиковым, (1997).фразеологизмов, Исследователь характеризует фразеологию с позиции образных, диалектических, функциональных национально-культурных эмотивных коннотаций (1997:15-18). Данная концепция находить своё применение в различных аспектах исследования функционально-стилистической фразеологии.

Учитывая, что ряде случаев представленный нами лексикографический аппарат ограниченного В силу числа охватить стилистических помет не может все свойства экспрессивности, оценочности и эмоциональности фразеологизмов чеченского языка, мы считаем необходимым дать характеристику ФЕ по ситуативному и тематическому принципу. Этот принцип был практически использован при составлении «Словаря-справочника по Р.Н.Яранцевым (1981;1997) и фразеологии» (1992), А.Г.Гюльмагомедовым (1990), С.Н.Гасановой М.-Ш.А. Исаевым (1995), М.М.Магомедхановым (1989), М.-Б.Д.Хангереевым (1993) и другими языковедами. Анализируя фразеологию карахского диалекта, М.М.Магомедханов приходит к выводу, что «по своей семантике большинство фразеологизмов характеризуют человека, действия состояние» (1989:146-147). В его И связи ЭТИМ М.М.Магомедханов выделяет следующие семантические группы:

- 1. ФЕ, отражающие физическое состояние человека, его силу, слабость, красоту (слабый, убогий, быстрый, красивый...).
- 2. ФЕ, характеризующие психологическое и эмоциональное состояние человека, напр. «глаз насытить» (экв. ФЕ чеч.яз. *бІаьрг бузо*), «спину ломать» (экв. ФЕ чеч.яз. *букъ кагго*), «опьянеть до упаду» (экв. ФЕ чеч.яз. *тІур-тІуз вала*; *охьавожжалц мала*), «излить мешок гнева» (экв. ФЕ чеч.яз. –

- дагахь мел дерг дІаІитто), «растаять сердце» (экв. ФЕ чеч.яз. дог даша), «унести сердце» (экв. ФЕ чеч.яз. дог дІадахьа)...
- 3. ФЕ, характеризующие умственные способности человека: «глубокий человек» (экв. ФЕ чеч.яз. кІоргера хьекъал <долуш стаг>), «горящее лампа» (экв. ФЕ чеч.яз. чиркх санна <иэс долуш>), «мир украсивший» (экв. ФЕ чеч.яз. дуьне хаздина), «хорошо кипящий котёл» (экв. ФЕ чеч.яз. дика «яй» кхехкаш)...
- 4. ФЕ, объединяемые в группу, отражающую храбрость и трусость человека: «заячью душу имеющий» (экв. ФЕ чеч.яз. пхьагал са долу), «глаз бояться» (экв. ФЕ чеч.яз. бІаьрг кхоьруш), «не имеющий сердце» (экв. ФЕ чеч.яз. дог доцуш), «как ишак на льду» (экв. ФЕ чеч.яз. вместо «ишак» употребляется «шинара» двугодичная тёлка ша тІехь шинара санна)...
- 5. ФЕ, характеризующие бедность и богатство человека: «не имеющий на шкуре жира» (экв. ФЕ чеч.яз. цІока а, даь Іахкаш а кожа да кости), «бросивший в стену котёл» (экв. ФЕ чеч.яз. яй чохь тІулгаш кхехкош в котле камни варивший), «корни пустивший» (экв. ФЕ чеч.яз. орам хецна), «вшивый нищий» (экв. ФЕ чеч.яз. мезийн тІуьйлиг)...
- 6. Наиболее многочисленна группа фразеологических единиц, отражающую черты характера человека: «ядовитая змея» (экв. ФЕ чеч.яз. боьха хІума), «На кармане замок повесивший» (экв. ФЕ чеч.яз. кисана догІа тоьхна), «широкой руки человек» (экв. ФЕ чеч.яз. комаьрша куьг <долу стаг> щедрой руки человек), «человек с грязным ртом» (экв. ФЕ чеч.яз. боьха баг <йолу стаг>), «человек, имеющий большое сердце» (экв. ФЕ чеч.яз. доккха дог <долу стаг>), «греть

камни» - бездельничать - (экв. ФЕ чеч.яз. – $\partial e \omega$ - $\partial y b m y \omega$ $\partial o u y \omega$ – делал-не делал ничего не имея)... (Магомедханов, 1989:147-148).

Таким образом, критерии выделения ФЕ карахского диалекта по семантическим группам идентичны и для фразеологии чеченского языка. Наиболее полнее всю фразеологию чеченского языка можно подразделить на следующие три большие тематические группы с соответствующими семантическими полями: 1) «эмоция человека»; 2) характеристика личных качеств человека и его действий; 3) характеристика явлений и ситуаций. 2

^{1.} Подбор ΦE чеченского языка, эквивалентных ΦE аварского языка, проведено нами. – Д.Б.

^{2.} В целом этих же подразделений придерживается и Р.И.Яранцев (1981). - Д.Б.

4.2. Фразеологизмы, выражающие эмоции человека.

В лингвистической науке представлены множество разных классификаций лексики и фразеологии по семантическим признакам.

В этом аспекте немаловажное значение для нашей работы имеют (1975, 1978),И.Ю. Алироева Г.А.Климова, исследования М.Ш.Халилова (2001), Б.Лафлёра (1991), Р.И.Яранцева (1981, 1997) др. Стараясь избегать слепого следования теоретическим разработкам вышеуказанных учёных-лингвистов, мы в определённой мере в виде отправного пункта использовали апробированные принципы графического размещения ФЕ во фразеологической науке, в частности, опыт распределения фразеологизмов по семантическим параметрам составителя фразеологического словаря русского языка Р.Н.Яранцева, который считает необходимым брать за основу отнесения ФЕ к тому или иному разделу прежде всего « главную или какую-либо существенную её сему, попытку «перекрещивания» эмоцианально-экспрессивных фразеологизмов c различными тематическими полями (Яранцев, 1997:7). Мы полностью разделяем данное мнение учёного.

В тематическую группу «эмоции человека», как подчёркивает М.-Ш.А.Исаев, входят семантические поля с общим значением «как положительных, так и отрицательных действий» (Исаев, 1995:133).

4.2.1. Классификация основных групп ФЕ, выражающих эмоции человека.

В число эмоций человека, выражающих ФЕ чеченского языка, мы относим «восхищение», «восторг», «счастье», «радость», «добрые пожелания», «удивление», «любезность», «вежливость»,

«недоумение», «изумление», «насмешка», «пренебрежение», «презрение», «раздражение», «досада» и т.д. Объём данной работы не позволяет нам представить ФЕ тематических групп в контексте иллюстративного материала из художественной литературы и периодической печати, но охват ФЕ, представляемых в нашей работе, имеют в «Чеченско-русском фразеологическом словаре» соответствующие лексигографические разработки словарных статей. Представим в обзорном виде группы ФЕ, выражающие различные эмоции человека:

1. Восхищение.Восторг.Радость.Счастье.

Фразеологизмы этой группы выражают восхищение, восторг, радость человека и состояние счастливого человека: < хазахетта> лаьттах ког ца кхеташ – «<обрадованный> земли ногой не касаясь» - в радостном, приподнятом настроении (ЧРФС, 1992:141); ког зил mIe баьлла - «нога на черту переступивший» - (быть, находиться) в прекрасном (ЧРФС, 1992:141); ког байбелла – «нога лёгкой ставший» - в радостном, приподнятом настроении (ходить, бегать) и т.п. (ЧРФС, 1992:140); *ахьа боху* < *ца боху* > - « ты говоришь <не говоришь> » - выражение удивления, восхищения по поводу качества, достоинства и т.п. кого-либо или чего-либо (ЧРФС, 1992:15); *бІе хІотта* – «сто возникать» - испытывать большую радость, наслаждение, счастье. Фразеологизм связан с понятием «сто», исстари бытующим в чеченском языке (в фольклоре) как символ полного счастья, предела желаний (ЧРФС, 1992:45); горлера $(\partial y_b He)$...яI(!) – «эх, (свет) ты мой (!) – восклицание, выражающее избыток каких-либо чувств: изумления, восхищения, радости, восторга и т.п. (ЧРФС, 1992:61); г*Іулч аьлча хІотта* – альчик торчком безгранично стать» стать счастливым. Вполне

удовлетворённым, очень довольным (ЧРФС, 1992:65); дагна темаш дала – «сердце крыльями обрасти» - 1) стать безгранично счастливым, вполне удовлетворённым, очень довольным; находиться в состоянии воодушевления; даьдала хьан (!) -(семантика первого компонента затемнена, смысл приблизительно таков: ах вот как тебе (!) - восклицание, выражающее восторг, отношению кого-либо) (ЧРФС, 1992:80); удивление (по даккхийдан - «сердце веселить» - испытывать болшую радость, наслаждение, счастье (ЧРФС, 1992:95); дог довлу - «сердце смеётся» - кого-либо охватывает радость, волнение по поводу чеголибо; $u \partial y /xIapa \partial y /xbyha \partial ybhe (!) - « а это есть [это есть] тебе$ свет(!) » - выражение внутреннего удовлетворения, большого душевного удовольствия (ЧРФС, 1992:125); ког зил те баьлла -«нога на черту наступивший» - быть, находиться в прекрасном настроении (ЧРФС, 1992:141); ког лаьттах ца кхеташ - « ногой землю не прикасаясь» - в радостном, приподнятом настроении; кІентан гола – «молодца голень» - употребляется обычно к когда говорящий доволен, восхищён поступками, действиями кого-либо (ЧРФС, 1992:167); маш-я-аллахI (!) – «то, что, пожелал Аллах» - восклицание радости, удовлетворения; назнай (нанай) вала ($\check{u}, \partial, \delta$) — «назнаем (имя известного в прошлом богача) стать» - испытывать большое наслаждение, удовлетворение и т.п.

2. <u>Добрые пожелания. Ободрение.</u> <u>Любезность. Вежливость.</u>

Как отмечает Р.И.Яранцев, фразеологизмы данного раздела представляют собой «выражения самостоятельного характера, выражающие обычно законченную мысль, и отражают доброе отношение к человеку, радушие, сердечность, выражают ободрение,

любезность, вежливость» (1981:26). Среди ФЕ этого раздела в количественном отношении преобладают фразеологизмы этикета приличия: формулы приветствия, прощания и т.п. В «Чеченскорусском фразеологическом словаре» ИХ представлено более тридцати. В нашей картотеке их насчитывается 83 единицы. К ним мы относим: ассалам-Іалайкум - «миром приходи» -из арабск. яз. формула приветствия при встрече (ЧРФС, 1992:7); авхха (авхна) xyьлда (!) — «гладко-мягким пусть станет (!) » — доброе пожелание во время еды (ЧРФС, 1992:18); бакъдерг авлча – «правду сказать» говоря откровенно, искренне признаюсь (ЧРФС,1992:22); бІаьрг ма xuna (ma xybnda)! — «глаз не имей (пусть не имеет)» - выражение вежливости, выражающее восторг, радость по поводу чего-либо, выкладывающий смысл: пусть не сглазить (ЧРФС, 1992:43); гІоза декъала <лелайойла (д)> - «в здравии благодарным <носить пусть>» - выражение доброго пожелания (по поводу новой одежды и т.п.); гІоза юур хуьлда // гІоза йоийла -« в здравии ест пускай // в здравии кушайте» - доброе пожелание тому, кто ест или начинает есть (ЧРФС, 1992:65); даккхийчех дацара и-м – «да не из больших это» пустяки (о чём-либо); дала мукъалахь – «бог пожелает» - выражение пожелания успехов в труде, в каой-либо деятельности и т.п. (ЧРФС, 1992:73-74); далла бу хастам (!) — «богу есть хвала (!)» - к счастью; выражение радости, вежливого удовлетворения по поводу чего-либо $(\Psi P\Phi C, 1992:76);$ дала Іалашволда (й,д,б) — «бог хранит пусть» пожелание здоровья благополучия; $\partial a n n a \partial e u n a (u, e, b)$ — «бог полюбит пусть» - доброе пожелание в ответ на какой-либо добрый поступок, действие, помощь и т.п. кого-либо (ЧРФС, 1992:76); декъала дика сахьт хуьлда... (!) - «пожелавший добрый час пусть будет (!)» - говорится при поздравлении родителей жениха по поводу женитьбы их сына (ЧРФС, 1992:83), декъала хуьлда (!) - «в здравии будет пусть (!)» - доброе пожелание, употребляется по

отношению к тем, кто работает, трудится (ЧРФС, 1992:84), дела реза хуьлда <хьуна> - «бог одобрит пусть <тебя>» - формула доброго пожелания (как благо в ответ благодарности за что-либо (ЧРФС, 1992:86); дика догІийла «хьоьга [шуьга]» - «добро приходи <тебе[вам]>» - доброе пожелание благополучия (обычно, когда ктолибо входит в чей-либо дом (ЧРФС, 1992:92); дика мел дерш (!) -«доброе всё есть» - доброе пожелание входящего в дом кого-либо (ЧРФС, 1992:93); диканна хуьлда (!) – «на добро пусть будет (!)» пожелание удачи, благополучия в чём-либо (ЧРФС, 1992:93); диканца голда – «добрым да свидится» - ответная формула прощания при расставании с выражением надежды, уверенности встретиться в скором времени в полном благополучии (ЧРФС, 1992:93); диканца <дуккха> вехийла (й,д) - «с добром <много> живи» - употребляется как ответ на приветствие «добрый день!» «доброе утро!» «добрый вечер!» (ЧРФС, 1992:93); дукха вехалда! $(\tilde{u}, \delta, \delta)$ — «много живите (!)» - доброе пожелание долгих лет жизни (ЧРФС, 1992:110); ка долийла (шун, хьан) – «хватки да будет (вам, тебе)» - формула пожелания удачи в чём-либо (ЧРФС, 1992:132); кхин дан а дац хьуна (!) - «ещё иметь не имеешь тебе (!)» правильно! Так и надо! Выражение согласия, одобрения (иногда говорится с иронией. ЧРФС, 1992:158); къа ца хетарийн луур ма долда - «жалость неимеющих желание да не будет» - пожелание удачи (ЧРФС, 1992:161); *марша вогІалда (й,д)* – «свободным [пусть] приходи» - приветствие входящему (обычно гостю); приглашение прийти, приехать, зайти и т.д. (ЧРФС, 1992:179); марша голда -«свободным да свидимся» - формула прощания при расставании с выражением надежды, уверенности встретиться в скором времени в благополучии (ЧРФС,1992:179); марша гІолда (!) полном «свободным ходи (!)» - доброе напутствие уходящему в путь, пожелание удачи в пути (ЧРФС,1992:179); некъ дика хуьлда (!) -

«дорога хорошей [пусть] станет (!)» - доброе пожелание уходящему, уезжающему, собирающемуся идти, ехать и т.п. (ЧРФС,1992:197); сахьт дац <хуьлчу хІуманан [юьхьІаьржонан]> - «час нет случающим [событиям, явлениям, позору и т.п.]» - выражение любезного согласия с тем, что всё может случиться, нельзя полностью застраховать себя от неожиданностей в жизни (ЧРФС, 1992:217); <хьо...> дала дукха вахаварг (й,д,б) - «ты богом долго живущий (-ая,-щие)» - формула вежливого обращения к кому-либо (с оттенком снисходительности (ЧРФС, 1992:256) и т.п.

3. Удивление. Недоумение. Изумление.

Фразеологизмы вышеуказанной группы отражают психологическую реакцию человека на то или иное событие или явление, которое связано с неожиданностью, необыкновенностью, что вызывает удивление, недоумение, изумление по поводу какоголибо события, явления. Такими являются ФЕ: ахьа бохург дацара (!) «ты говоришь нет [не было](!)»-не то было (!); выражение удивления, изумления и т.п.(ЧРФС, 1992:15); берхІитта жил-Іалам кхоьллина дела (!) - «восемнадцать вселенных творивший бог (!)» выражение удивления, изумления ПО поводу чего-либо происхождению связано с религией (ЧРФС, 1992:28); вай воккха dena (!) — «наш великий бог(!)» - выражение крайнего удивления, изумления по поводу чего-либо или кого-либо(ЧРФС, 1992:47); вай дела (!) - «наш бог(!)» -восклицание удивления, боли и т.п.(ЧРФС, 1992:46); ваша ма дека [ека, вала] - «брат не звучи»-выражения удивления (ЧРФС, 1992:51); вашшай-валлай (!)«семантика этих возгласов», - употребляется при затемнена удивлении, выражнии удивления, досады, недоумения (ЧРФС, 1992:51); велла $(\check{u}, \partial, \delta)$ вала $(\check{u}, \partial, \delta)$ со [хьо, и ...] $< \partial e \pi a I > -$ «умирай кончай я [ты,

он...] <семантика затемнена, приблизительно: пусть>» да выражение удивления, недоумения, изумления (ЧРФС, 1992:52); забар яц (!) - «шутка нет(!)» -выражение неподдельного удивления по поводу значительности чего-либо (ЧРФС, 1992:122); $u \partial y < u \cdot a > -1$ «и есть <это>» - выражение сильного удивления, изумления инзаракъвала $(\breve{u}, \partial, \delta)$ «страшно удивляться»-очень удивляться, изумляться(ЧРФС, 1992:126); марша яІ (!) - «междометие: семантика затемнено» - выражение недоумения, досады, волнения и т.п. (ЧРФС, 1992:178); нана бусулбанаш (!) – «мать-мусульмане (!)» - выражение удивления, тревоги и т.п. (ЧРФС, 1992: 192); белшаш сатто - «плечи пожимать» - крайне удивляться, недоумевать; не знать, как поступить в затруднительных остоятельствах (ЧРФС, 1992:27); **бІаргаш хье mIe бала** – «глаза лоб на вылезти» удивляться, выражать крайнее недоумение (ЧРФС, 1992:40) и т.п. В «Чеченско-русском фразеологическом словаре» ΦЕ подобной группы- 25 единиц. В нашей картотеке- 44 единицы.

4. Насмешка. Пренебрежение. Презрение.

Эти ΦЕ чеченского языка основном отражают В пренебрежительное отношение (иногда со снисхождением) к комулибо или чему-либо, содержат соответствующую эмоциональную оценку кого-либо, чего-либо. Во «Фразеологическом русского языка» ФЕ этой группы наиболее многочисленны (48) единиц), многие из которых в чеченском языке имеют свои эквиваленты, a также В чеченском языке есть только ему свойственные фразеологизмы. Представим те и другие ФЕ: атта хета - «лёгким чувствовать» - стать всеобщим посмешищем и т.п. (ЧРФС, 1992: 15); белам бан - «посмешище сделать» - предать коголибо или чего-либо общественному порицанию; выставить (ЧРФС, 1992:26); берийн хабар [ойла]-«детские посмешише разговоры [мысли]» - презр.; наивные, убогие, поверхностные суждения, мысли и т.п. (ЧРФС, 1992:28); берт Іорза- « ребёнокбедро»- пренебр.; малец, дитя (ЧРФС, 1992:28) беш-бет вала $(\check{u}, \partial, \delta)$ - «кумыкский «пять», аварский «голова», чеченский «вала» -«стать»-пренебр.; о человеке, пришедщего в состояние нервного озлобления, возбуждения, досады, терять самообладание, хладнокровие (ЧРФС, 1992:29); беха мотт // саьрмакан мотт // жІаьлин мотт- «длинный язык»// «дракона язык»// «собачий язык»презр.; о ком-либо не в меру болтливом, не умеющем хранить тайну, не сдержанном в разговоре (ЧРФС, 1992: 29); бун-бен ца хила -«хижину-гнездо не имел»- презр.; о человеке, не имеющего ни дома своего и нет родовых корней (ЧРФС, 1992: 34); бурч йохка – «перец посыпать» - пренебр.; сделать неприятность, сильно досадить, наказать и т.п. (ЧРФС, 1992: 35); бута еача санна – «в возбуждение пришедшее как» - презр.; о крайнем возбуждении (бегать, метаться и т.п. ЧРФС, 1992: 37); бІаьІашка яханчу вирал башха - «в колючки вошедшего осла словно»- презр.; на кого-либо никак не действует что-либо (ЧРФС, 1992: 45); векха чуьра вала (\check{u} , δ , δ) - «кормления выйти»- пренебр.; стать самостоятельным, уйти от иждивения коголибо (ЧРФС, 1992: 52); велла ваккхарг (\check{u} , \check{o} , \check{o}) – «умершим выбирать» - пренебр.; форма пренебрежительного обращения к комулибо (ЧРФС; 1992:52); вийнарг вийна ваьлча – «убитый убит исполнявши» - презр.; говорят, когда кто-либо опоздал на какоелибо событие, происшествие и т.п., т.е. после того, как уже что-либо произошло (ЧРФС, 1992:54); Іаьржа мІар <лур яц> - «черного ногтя <не даст> - презр.; не иметь никакой ценности, никакого значения, никуда не годится (ЧРФС в рукописи, :720); пуьташ ботта // *mIуьрлиг ботта // рахь ботта* – «брехню класть» - презр.; лгать,

обманывать, говорит небылицы и т.п. (ЧРФС, 1992:239); *mIumI ца хаьа* — «тит не знает» - презр.; пренебр.; кто-либо абсолютно ничего не знает, не понимает (ЧРФС, 1992:238); *зурма лакха* — «зурну играй» - презр.; во всеуслышание, повсюду, всем говорить, рассказывать, болтать о чём-либо (ЧРФС, 1992:124); *пІелгаш хьежо* — «пальцами (пальцем) показывать» - презр.; указывать, стараясь нарочито возбудить внимание к кому-либо или чему-либо (ЧРФС, 1992:209); *пхьош хьакха* (!) — «рукав протери(!)» - презр.; восклицание, означающее: « вот тебе на » (обычно после неудачи в чём-либо (ЧРФС, 1992: 208) и т.п.

5. Раздражение. Досада. Негодование. Возмущение. Гнев.

Фразеологизмы этого раздела отражают: 1) эмоциональное состояние огорчённого, раздражённого человека на какие-либо слова, поступки, поведение кого-либо, а также какими-то событиями явлениями действительности; 2) эмоциональное состояние возмущенного человека, которое вызвано его резко отрицательным отношением к каким-либо поступкам, лицам, явлениям, событиям. ΦЕ, указывающих эмоциональное состояние огорчённого, возмущенного и раздражённого человека более 60 единиц. Наиболее характерные из них таковы: **чуьра вала** $(\check{u}, \partial, \delta)$ — «из себя выйти» крайнего приходить состояние раздражения, негодования, лишиться самообладания (ЧРФС, 1992: 287); бІаьргаш (бІаьрга) чу иІий хьаьвза - «в глаза (в глаз) кровь крутит» - кому-либо становится, противно от кого-либо или чего-либо; кто-либо испытывает гнев, раздражение, видя кого-либо или чего-либо или слыша что-либо (ЧРФС, 1992: 40); вай вечче ма догІийла – «нашим любимым не приходи» - выражение негодования, возмущения, отвращения (ЧРФС, 1992: 46); дала $\langle a \rangle$ наха $\langle a \rangle$ moxa [хьуна;

хІокху балхана и дІ.кх.] - «бог и люди ударят [тебе, этой работе и т.п.]» - восклицание, выражающее крайнее возмущение, проклятие по поводу кого-либо или чего-либо (ЧРФС, 1992:75); дала тоха [хьуна; шуна и $\partial I. \kappa x.$] – «бог ударит пусть [тебе; вам и т.п.]» восклицание, выражающее крайнее возмущение, проклятие по поводу кого-либо или чего-либо (ЧРФС, 1992:75); далла духахьара ма хетийла [ма хезийла...] - «богу плохим (пусть) не покажись [не услышит]» выражение неприязни, досады, недовольства, неодобрения (ЧРФС, 1992:76); да нелца [хьакхица] воллийла <хьан!...> - «отец с кабаном [свиньёй] (пусть) водится <у тебя...>» восклицание, выражающее возмущение, гнев, негодование по отношению к кому-либо (ЧРФС, 1992: 78); къен <миска> вац... -«бедный <бедняк> нет» ... - выражение возмущения, недовольства $(\Psi P\Phi C, 1992: 163); \langle x b a \ddot{u} h \rangle z u donna (\ddot{u}, g, g) (!) - « < ce fe > на спину$ ставь (!)» - выражение возмущения, недовольства (ЧРФС, 1992: 250); <хьайн> дена хила неІалт (!) – «<твоему> отцу пусть будет проклятие (!)» - проклятие, выражающее крайнее негодование, возмущение, гнев (ЧРФС, 1992: 250); $\langle xbo... \rangle$ йиса (∂, δ) къацахетарина (!) – «<ты...> останься немилосердным» выражение возмущения, гнева (ЧРФС, 1992:257); < хьо...> ма сатта хьала < oxьa > (!) - «<ты ...> не сгибай вверх < вниз > (!)» - выражениевозмущения, негодования по отношению к кому-либо (ЧРФС, 1992:257); **«хьох...» «ма» де дала хайра (!)** – «<из тебя...» <не» делай бог полезное (!)» - восклицание, выражающее возмущение, гнев (чаще по поводу поведения домашних животных (ЧРФС, 1992:258); **цергаш (церг) хьекхо** – «зубы (зуб) точить» - выражать сильное негодование, злобу (ЧРФС, 1992:266); и е йожа х окху белхан [кІегаш mIе...] (!) - «огонь упадёт [пусть] этой работы (на угли) (!)» - восклицание негодования, досады, удивления (ЧРФС, 1992:275) и т.д.

6. Предупреждение. Предостережение. Угроза.

Фразеологизмы данного семантического поля служат выражения предупреждения, предостережения, угрозы. Они связаны с соответствующим эмоциональным состоянием человека, которое чьим-либо поведением, какими-либо действиями. вызвано «Словаре-справочнике по русской фразеологии» их представлено 25 единиц (Яранцев, 1981:70-78); несколько больше их и в «Чеченскорусском фразеологическом словаре (1992) - 83 единицы. Среди словарных статей, разработанных нами в рукописном варианте, их более 170 ФЕ. Таковы: *аланцара <дийцанцара> дац -* «не говоривши <не рассказавши> нет» - говорится, когда кто-либо предупреждает в чём-либо; предупреждение: так знай (ЧРФС, 1992:12); ac *маэлира алалахь* – «я не сказал скажите» предупреждение кого-либо в том, что так будет, как я сказал (-ла), вот увидишь (ЧРФС, 1992:14); бІаьргаш юккъера мара оьцур болуш - «из середины глаз нос возьмёт» - кто-либо способен незаметно для кого-либо, хотя и в непосредственной близости от него украсть, стащить и т.п. что-либо (ЧРФС, 1992:40); бур-бур авлла < a > - «бурбур сказав хоть» - предупреждение, если хоть слово скажешь (ЧРФС, 1992:35); бухханца схьадаккха корнем отобрать» «c окончательно уничтожить, искоренять (ЧРФС, 1992:35); варе-варе предосторожности) (восклицание _ выражение, означающее: «Смотри! Осторожно!» и т.п. (ЧРФС, 1992:49); вортан тера лаца – «шею за схватить» - решительно действовать в отношение коголибо; наказать кого-либо (ЧРФС, 1992:61); даммар-дарц дан - «в пух и прах разбить» - окончательно, полностью разбить, разругать и т.п. (ЧРФС, 1992:77); дуьне гомаш хаьхкина доьду <моттийта> -«свет буйволицу скачет <представить>» - поставить кого-либо в

необыно сложное положение (как знак наказания: ЧРФС. В 1992:111); дувнен чувра кІур байа – «из света дым выветрить» уничтожить, истребить кого-либо без следа (ЧРФС, 1992:117); 3aбарш ма e - «не шути» - не следует забывать, с кем или с чемизбежание неприятных последствий (ЧРФС, имеешь дело, во 1992:122); кела-кескаш тасийта (ян) – «мелкие куски сделать» выражение угрозы; разгромить, уничтожить, разбить и т.п. что-либо вдребезги, на кусочки (ЧРФС, 1992:134); кан dIamuйcuma – «клочья рвать (метать)» проучать, жестоко наказать кого-либо, расправляться с кем либо (ЧРФС, 1992:133); коша вахийта - «в могилу загнать» - доводить до смерти (ЧРФС, 1992:148); куи ду быть, видимо, возможно (с - стало оттиском «вид есть» предостережения ЧРФС, 1992:152); лаьттаца дашаръян – «с выравнить» - полностью уничтожить, разрушить до основания (ЧРФС, 1992:172) и т.д.

7. **Интерес. Внимание.**

Фразеологизмы раздела интереса И внимания отражают эмоциональное состояние человека, сосредоточившего своё внимание, интерес на ком-либо ИЛИ чём-либо. также осуществляющего контроль над кем-либо или чем-либо (Яранцев, 1981). ΦЕ, К числу ИЗ содержания которых представляется конкретно-чувственная сторона речи (интерес, внимание), относятся: лергаш ирдан - «уши навострить» - насторожиться, с напряжением слушать (ЧРФС, 1992:174); дог кхиа – «сердце вырасти» предчувствовать заранее (ЧРФС, 1992:98); дог лата - «сердце приклеивать» - иметь интерес, желание, склонность делать что-либо; ощущать потребность в чём-либо (ЧРФС, 1992:99); дог даийта -«сердце прислать» - возбудить желание, интерес: подбодрить,

вызвать настроение (ЧРФС, 1992:95); бІаьрга ваха (\check{u} , δ , δ) – «в глаз под чьим-либо наблюдением, контролем, оказаться вниманием и т.п. (ЧРФС, 1992:37); бІаьрган дуьхьал хьийза — «глаза перед вертеться» - стремиться быть замеченным, привлекать к себе внимание (ЧРФС, 1992:37); б**Іаьргаш ирба [ирбина хьежа]** – «глаза навострить [заострившись смотреть]» - внимательно, настойчиво, жадно смотреть на кого-либо или на что-либо (ЧРФС, 1992:39); *бІаьргаш техь совцо // бІаьрг те хІото - «глаза на остановить //* глаз нацелить» - остановить своё внимание на ком-либо или на чёмлибо, не отрывая глаз (ЧРФС, 1992:40); $\boldsymbol{\delta Iabpramua}$ вуста $(\boldsymbol{\check{u}}, \boldsymbol{\delta}, \boldsymbol{\delta})$ – «глазами измерить» - пристально, как бы оценивая, оглядывать (кого-либо, чего-либо ЧРФС, 1992:40); **бІаьрг бетта [тоха]** – «глаз бить [ударить]» - окидывать взором, обозревать; направить взгляд, чтобы увидеть кого-либо или что-либо (ЧРФС, 1992:41); бІаьрг бузий... - «глаз наполнившись...» - очень внимательно, пристально, стараясь ничего не пропустить, не оставить незамеченным (ЧРФС, 1992:42) и т.д.

8. Безразличие. Равнодушие.

ФЕ группы безразличия и равнодушия выражают отсутствие окружающих, о желания вмешиваться дела безразличном В всему, что окружает его. В самом отношении кого-либо ко «Чеченско-русском фразеологическом словаре» их более 50 единиц. В нашей картотеке словарных статей ФЕ насчитывается 117 ФЕ данной тематики. Наиболее характерные ФЕ с точки безразличия и равнодушия таковы: бен-башха доцуш хета — «безразлично казаться» - относиться безразлично, равнодушно, индифферентно, с равнодушием, с безразличием и т.п. (ЧРФС, 1992:27); *юьстах латта* – «в стороне стоять» - не принимать

непосредственного участия в чём-либо, уклоняться от участия в чёмлибо (ЧРФС в рукописи:725); къематан шо дагІахьара – «судный год (хоть) наступи» - решительно всё равно, безразлично кому-либо (ЧРФС, 1992:163); *сан деда вагІахьара* – «мой дед (хоть) приходи» выражение полного безразличия, равнодушия (ЧРФС, 1992:216); куыз ластийна [дита] - «рукой махнувши [оставить]» - перестать обращать на кого-либо или на что-либо; престать внимание заниматься чем-либо или делать что-либо, став безразличным к чему-либо (ЧРФС, 1992:152); лергаш таПийна <Iaн> - «уши опустив <быть>» кто-либо ведёт себя так, как будто он ничего не слышит, как будто его ничего не касается (ЧРФС, 1992:174); дош ца **хета** – «слово не казаться» - что-либо безразлично кому-либо, абсолютно интересует кого-либо; выражение равнодушия, не безразличия, иногда подчёркнутого, нарочитого (ЧРФС, 1992:108); кепекан меха а (ца хета) – «копейки цены (не считать)» - о том, что не имеет значения для кого-либо, не заслуживает внимания; чтолибо кому-либо безразлично (ЧРФС, 1992:135); лерах ца хьакха -«ухи не касаться» - приводить к потере всякого значения, интереса, смысла; кому что-либо абсолютно безразлично (ЧРФС, 1992:173); дайнчхал башха <ua хета> - «увиденное словно <не казаться>» кто-либо не проявляет к кому-либо никакого внимания; кто-либо безразличен к кому-либо (ЧРФС, 1992:721) и т.д.

9. Беспокойство. Волнение. Переживание. Тревога.

Фразеологизмы этой группы отражают эмоциональное состояние человека, который испытывает беспокойство, волнение, тревогу, вызванную какими-либо событиями, чьим-либо поведением, действиями, высказываниями и т.п. Например: дог иэша — «сердце побеждать» - приходить в состояние крайней степени волнения,

тревоги, беспокойства и т.п. (ЧРФС, 1992:98); даІ те урс хьекха -«на язву ножом соскаблить» - вызывать тягостные воспоминания, волновать, тревожить, беспокоить (ЧРФС, 1992:80); дог-ойла эца -«сердце-мысль купить» - рассеять чьё-либо беспокойство, тревогу, волнение (ЧРФС, 1992:100); дог Іавжо - «сердце зудить» - очень сильно волновать, потрясать, поражать и т.п. (ЧРФС, 1992:102); дуьйцийла йоцуш - «рассказать не имел» - очень, в сильной степени чего-либо (о чувствах, количестве чего-либо и т.д. ЧРФС, 1992:110); *пен санна* – «стена как» - говорится, когда кто-либо сильно волнуется, переживает, испытывает тревогу (ЧРФС, 1992:206); са бІарздала - «душа унывать» - испытывать чувство усталости, уныния, переживаний и т.п. (ЧРФС, 1992:212); са мере дало – «душу к носу вытянуть» - ставить кого-либо в беспокойное, тревожное, безвыходное положение, состояние (ЧРФС, 1992:215); са хадо -«душу резать» - доводить до крайнего состояния беспокойства, изнурения, состояния и т.п. (ЧРФС, 1992:217); сах-пахе хила -«семантика затемнена, смысл таков: душой удовлетворительным быть» - успокоиться, престать волноваться, беспокоиться (ЧРФС, 1992:217); саца меттиг байна – «остановиться место потеряв» - не зная покоя (мучиться, томиться, волноваться, переживать и т.п. $\Psi P \Phi C$, 1992:217-218); *сацам-хІоттам бан* – «перестать-остановить лишенный спокойствия, нормального сделать» состояния, испытывать волнение, беспокойство (ЧРФС, 1992:218); са <чу> дало - «душу <внутрь> привести» - привести кого-либо в нормальное состояние, путём отвлекая от переживаний, потрясений, волнений и т.п. (ЧРФС, 1992:218) и т.д.

Данная группа ФЕ – одна из самых значительных групп во фразеологии чеченского языка. Собранный нами фразеологический материал содержит более 850 подобных ФЕ. – Д.Б.

10. Испуг. Боязнь. Страх. Ужас.

Эти фразеологизмы характеризуют эмоциональное состояние испуганного человека, испытывающего боязнь, страх, ужас и т.п. В ФЕ данной группы незначительна. Нам удалось целом картотека собрать 48 единиц, из которых более двадцати представлено в «Чеченско-русском фразеологическом словаре», например: когашка хьада – «душа в ноги удирать» - испытывать страх (ЧРФС, 1992:214); са дагийна – «душу горевши» - испытывать чувтсво сильного страха, ужаса (ЧРФС, 1992:212); са дадо – «душу удирать» - панически, в страхе отступить, удирать от опасности (ЧРФС, 1992:212); са арадаллал - «душа выйти (до такой степени)»- очень сильно (бояться, любить, испугаться, хотеть и т.п. (ЧРФС, 1992:211); бІо ца бола (боьлла) – «семантика затемнена: «войско не войти (вошло)» - не осмелиться делать что-либо, не решаться и т.п. (ЧРФС, 1992:46); гай яьтІча санна – «живот надорвавшись как» употребляется, когда кто-либо кричит изо всех от страха, ужаса и т.п. (ЧРФС, 1992:52); **иэхье къурд (ала)** – «позорный глоток (сделать)» - признать себя побеждённым; не выдержать; поддаваться страху, боязни и т.п (ЧРФС, 1992:129); кийра баго – «нутро сжечь» приводить кого-либо в состояние тревоги, страха, ужаса и т.п. $(\Psi P\Phi C, 1992:136);$ кир санна $\langle \kappa I a \tilde{u} e a \pi a (\tilde{u}, \partial, \delta) \rangle$ - «мел как <белеть>» - побелеть от страха, ужаса, боязни и т.д. (ЧРФС, 1992:136); ког баккха (ца ваьхьа (\check{u} , \check{o} , \check{o})) — «ногу ступить (боится)» испытывал сильный страх перед кем-либо или чем-либо, кто-либо боится что-либо делать самостоятельно, без чьего-либо разрешения (ЧРФС, 1992:140); *лов-аьлла* - «лов сказав» - кто-либо резко испытывает ужас, страх, тревогу и т.п. (ЧРФС, 1992:175) и т.д.

11. Стеснительность. Стыд. Смущение.

Фразеологизмы ЭТОГО раздела отражают эмоциональное состояние человека, испытывающего стеснительность, стыд, смущение как за свои, так и за чужие поступки, слова и т.п. подобных ΦЕ Несколько лесятков представлено во фразеологическом словаре чеченского языка (1992) и 91 единиц - в наших рукописных разработках словарных статей ФЕ. К их числу относятся ФЕ: моти ца карча – «язык не поворачивается» - ктолибо стесняется спросить, сказать что-либо от неловкости, смущения и т.п. (ЧРФС, 1992:189); **иІе ларъян** – «имя беречь» - беречь своё общественное значение, вес, авторитет; вести себя стыдливо (ЧРФС, 1992:276); **иІийла волла** – «в кровь гнать» - приводя в смущение, заставлять покраснеть кого-либо (ЧРФС, 1992:279); эхьан тадам *[иуьрг] бац* - «стыда капли [кусочка] нет» - употребляется, когда кто-либо совсем не испытывает стыда (ЧРФС, 1992:300); эхь-бехк дала ловрийла - «стыд-вину бог рассудит» - говорится, когда ктолибо хочет освободиться от чувства стеснения (ЧРФС, 1992:301); $\partial x_b - \epsilon a_n a \partial e$ - «стыд-умереть состояние» - позорно, постыдно, зазорно; постыдное, унизительное для кого-либо положение в результате позорящего события, оскорбления, недостойного. постыдного поведения и т.п. (ЧРФС, 1992:301); юьхьах чкъуьйриг **йина** – «из лица копец (покрышку) сделавши» - потеряв стыд, совесть (ЧРФС, 1992:303); юьхь йоцуш - «лица не имея» - не испытывая чувства стыда, без стеснения (делать что-либо); о бессовестном. бесстыдном поведении ИЛИ поступке (ЧРФС, 1992:303); **юьхь яккха** – «лицо хватать» - пристыдить, выбранить кого-либо (ЧРФС, 1992:304); юьхь яго -«лицо сжигать» выбранить, пристыдить, заставить покраснеть от стыда кого-либо (ЧРФС, 1992:304) и т.д.

12. Огорчение. Обида. Грусть. Тоска.

Фразеологизмы данного вида отражают: 1) эмоциональное человека, связанное c неприятностями, состояние неудачами, какими-либо событиями, поступками, словами, вызывающим огрчение, грусть тоску; 2) эмоциональное состояние обиженного человека, причиной которого могут служить различные поступки, слова, связанные с обидой. К примеру: **чам байа** – «вкус испортить» - расстроить, опечалить кого-либо, принести огорчение (ЧРФС, 1992:283); чам байна – «вкус потерявший» - кто-либо очень огорчён, обижен чем-либо (ЧРФС, 1992:283); *цІом оллийна* – «хобот повесивший» - кто-либо пришёл в уныние, отчаяние, огорчился (ЧРФС,

1992:282); *дог даьтта* — «сердце разорвавши» - кто-либо в обиде, огорчён, раздражён и т.п. (ЧРФС, 1992:95); *доркъана вожа* (й,д,б) — «в мертвеца впасть» - впасть в уныние, отчаяние (ЧРФС, 1992:104); *дуьне ца гайта* — «свет не показать» - кого-либо держать в ограничиннех условиях; навеять на кого-либо тоску (ЧРФС, 1992:118); *лар йоьхна* — «след расстроивши» - кто-либо окончательно расстроился, огорчился, обиделся и т.п. (ЧРФС, 1992:169) и т.д.

^{1.} Число ФЕ данного раздела в ЧРФС около 30 единиц. – Д.Б.

4.3. Фразеологизмы, выражающие свойства и качества человека.

Значительная часть фразеологизмов чеченского языка выражают свойства и качества человека, которых условно можно отрицательные. Аплицируя И разделить на положительные теоретические разработки ФЕ разных языков, в частности русской фразеологии (Яранцев, 1981; Молотков, 1986; Фёдоров, 1997; Т.В.Жеребило, 1999), дагестанской фразеологии (Гюльмагомедов, 1990; Гасанова, 1992; Хангереев, 1993; М.-Ш.А.Исаев, 1995 и др.) на фразеологические материалы чеченского языка, мы располагаем ФЕ по тематическим группам «свойства и качества» с последующимися семантическими полями:

1. Прямота. Искренность. Откровенность.

Эти ФЕ указанной характеризуют человека открытого и чистосердечного, искреннего в своих поступках: дог делла — «сердце раскрыть» - быть откровенным (ЧРФС, 1992:96); дуьххьал схьа [да] — «прямо сюда [туда]» - открыто, не скрывая ничего ни от кого-либо (ЧРФС, 1992:118); дагахь хІума <доцуш> » - «в сердце что-либо <не имея> - кто-либо чистосердечен, честен, откровенен, правдив и т.п. (ЧРФС, 1992:69); юьхьа дуьхьал — «в лицо прямо» - открыто, прямо, без обиняков (ЧРФС, 1992:302); куьган экъан техь санна — «руки ладони на как» - предельно открытый, откровенный, ясный для понимания (ЧРФС, 1992:155) и т.д.

^{1.} Среди собранных нами 13420 ФЕ с положительным значением – 2341, а с отрицательным 1925 фразеологизмов. – Д.Б.

2. Самообладание. Бесстрашие. Смелость.

Фразеологизмы указанной группы характеризуют решительного, мужественного человека, обладающего выдержкой, силой воли. Во фразеологическом словаре чеченского языка (ЧРФС, 1992) среди ФЕ, выражающих свойства и качества человека, это самая значительная группа (189 ед.). Таковы некоторые из них: бІаьрган негІар а тухур дац — «глазную ресницу не сморгнёт» - о человеке, не поддающемся чувству страха, умеющем преодолевать его; не боящемся опасности; неусрашимом (ЧРФС, 1992:38); бІаьрган нехар ца тухуш - «глазную ресницу не моргнув» - о смелом, храбром человеке, о человеке, не обращающем внимание ни на что (ЧРФС, 1992:38); бІаьрга mIe бІаьрг [хІоттийна] - «глаз на глаз направившись» -1) прямо, открыто, обращаясь к кому-либо; 2) наедине, без свидетелей, без посторонних; быть близко с кемлибо, не бояться кого-либо (ЧРФС, 1992:39); бІокъажор боцуш -«семантика «бІокъажор» затемнена «без» - смело, не боясь (ЧРФС, 1992:45); *дог майра* – «сердце храброе» - о храбром, смелом человек (ЧРФС в рукописи:299); ca чІогІа – «душа крепкая» - о большом самообладании кого-либо: o выносливом, крепком, здоровом человеке (ЧРФС, 1992:218); шен са мичахь доллу ца хууш - «свою душу где находится не зная» - об очень смелом, храбром человеке (ЧРФС, 1992:296) и т.д.

^{1.} Нами собрано на базе письменной и устной речи 894 ФЕ чеченского языка, данного раздела (тематики). – Д.Б.

3. Честность. Верность. Преданность.

Фразеологизмы данного раздела характеризуют различные проявления честности, верности, преданности в первую очередь Аллаху, а потом делу, идее, Отчизне, так и какому-либо человеку, а также характеризуют человека, обладающего такими качествами. Таких ФЕ нами собрано 670 единиц, из которых в словаре представлено 236 единиц (ЧРФС, 1992). Приведём из них некоторые ФЕ: дош дала - «слово дать» - клятвенно уверять кого-либо в чёмлибо, обещать что-либо (ЧРФС, 1992:105); дуьненера даваллали $(\tilde{u}, \partial, \delta)$ – «из света до ухода» - до самой смерти, до конца жизни (ЧРФС, 1992:115); **<***цхьа***>** *хьаьрк ца* эшош... - «<один> знак не уменьшая...» - дословно, точно, честно, без каких-либо искажений (передать, повторить, выполнить и т.п. ЧРФС, 1992:271); ша авллачунна ... mIера ца вала $(\check{u}, \partial, \delta)$ – «своего сказанного от не отступать» - оставаться верным принятому решению, сказанному и т.п. (ЧРФС, 1992:289); **дош кхочушдан** – «слово исполнить» исполнять, выполнять обещанное; быть верным данному слову $(\Psi P\Phi C, 1992:107)$; лахьти чу вижжалц $(\check{u}, \partial, \delta)$ – «в могиле внутрь ложится (до)» - до самой смерти, до конца жизни (ЧРФС, 1992:171); мелл боккху ког <a> - «который сделавший шаг» - каждое действие, действие поступок, (c точки зрения преданности, оценивать. ЧРФС, 1992:182); сийначу цІерга эккха — «в синее пламя броситься» - употребляется как выражение верности, преданности кому-либо или чему-либо (ЧРФС в рукописи:489) и т.д.

4. <u>Ум. Разум. Целеустремлённость.</u> <u>Самостоятельность.</u>

Фразеологизмы данного вида используются для характеристики умного и сообразительного человека, а также человека, поведение которого определяются его целеустремлённостью, самостоятельностью и настойчивостью. Наиболее отмеченные свойства и качества выпукло выражаются в следующих ФЕ: корта хила - «голову иметь» - быть достаточно умным, сообразительным $(\Psi P\Phi C, 1992:146)$; корта болуш (хІума) — «голову имеющее (чтото)» - 1) очень что-либо умное, дельное, толковое (о чьём-либо действии, предложении и т.п.); 2) сознательно, обдуманно (делать что-либо) (ЧРФС, 1992:144); корта болчунна имеющемуся» - сообразительному, толковому, рассудительному (что-либо следует знать, делать, говорить и т.п. ЧРФС, 1992:144); корта болх беш бу - «голова работает» - кто-либо сообразителен, догадлив, понятлив (ЧРФС, 1992:144); ша лело безачу некъа лела – «своей дорогой поступать каким-либо идти» образом (целеустремлённо, сообразительно), поступать правильно (ЧРФС, 1992:291); шениг дан – «своё сделать» - 1) обнаружить себя в полную силу; 2) добиваться (постоянно) цели (делать что-либо целеустремлённо и самостоятельно); 3) одолевать, оказывать своё действие на кого-либо (ЧРФС, 1992:294); шен когаш техь латта – «на своих ногах стоять» - быть самостоятельным, не нуждаться в поддержке, помощи (ЧРФС, 1992:295); шен корта баккха – «свою голову содержать» - жить самостоятельно, разумно, независимо, без чьей-либо помощи, поддержки и т.п. (ЧРФС, 1992:295) и т.д.

^{1.} В «Чеченско-русском фразеологическом словаре» их насчитывается 64 единицы, в собранной картотеке – 210 ФЕ. – Д.Б.

5. <u>Энергичность. Решительность. Уверенность.</u> <u>Упорство. Упрямство.</u>

Фразеологизмы этой группы используются для характеристики человека, перечисленных качеств черт его характера, как справедливо отмечает Р.Н.Яранцев, «чаще всего проявляющихся в (1981:130).В практической деятельности» словаре нами представлено 87 ФЕ указанной группы (ЧРФС, 1992) и ещё почти столько содержит полевой фразеологический же материал, собранный нами. К таковым ФЕ мы относим: *шен ма-хуьллу* – «свой как можно» - целиком, с полнотой (делать что-либо); с предельным напряжением, активностью, с полной отдачей сил (ЧРФС, 1992:295); «своим путём шен новкъа ваха идти» - действовать самостоятельно, решительно, не поддаваться чужому влиянию (ЧРФС, 1992:296); юкъ йихкина – «пояс затянувши» - в полной готовности, решимости (что-либо делать. ЧРФС, 1992:301); стигал техаьрцаш елахь а ... - «небо упадёт хоть» - при любых обстоятельствах, при любых условиях (готов, решителен кто-либо что-либо делать, совершить. ЧРФС, 1992:224); стиглара седа а неба звезду может хватать» боккхур болуш – «с решительный, очень опытный и т.п.; стремящийся добиться своего, хотя бы вопреки здравому смыслу (ЧРФС, 1992:224); сийна кІур эккхийта - «синий дым колыхнуть» - кто-либо энергично, с полной отдачей сил взялся за какое-либо дело (ЧРФС, 1992:220); сийна цІе ялахь а - «хоть пламя возгорится» - при любых обстоятельствах, условиях и т.п.; выражение решимости (ЧРФС, 1992:220); йоккха топ хилла (иккхича а) - «хоть большим ружьём взорвётся» - ни за что, ни при каких обстоятельствах; об очень упорном и упрямом человеке (ЧРФС, 1992:131); **хІайт-аь**лла – «семантика затемнена:

вот так (!)» - выражение употребляется как положительная оценка, характеристика кого-либо и чего-либо (ЧРФС, 1992:259) и т.д.

6.Забота. Ответственность.

Фразеологизмы этого вида характеризуют различные проявления заботы о человеке, о деле и ответственность за человека, за проведение какого-либо дела. Точное число ФЕ указанной группы нам не удалось установить в силу того, что в чеченском языке понятия «забота» и «ответственность» имеют множество значений: экономии. бережливости, аккуратности, уход Т.П. Bo фразеологическом словаре (ЧРФС, 1992) их около 60 единиц, а в рукописных вариантах фразеологических словарей («Чеченско-русский фразеологический словарь»; «Фразеологический словарь чеченского языка») их представлено несколько сот единиц. Представляем выборочно из них ΦE : кочара вала $(\check{u}, \partial, \delta)$ – «с шеи слезать» - перестать тяготить, обременять кого-либо (ЧРФС, 1992:147); ги боьттина – «спину полностью загрузивши» - очень много (о делах, заботах. ЧРФС, 1992:60); жовпалла тІеэца — «ответственность принять» - принять на себя ответственность за что-либо, за кого-либо (ЧРФС в рукописи:380); йоІбІаьрг санна (ларъян) - «зрачок как (беречь) – очень заботливо, тщательно (беречь / как зеницу ока / кого-либо и чего-либо. ЧРФС, 1992:132); са чу диллина - «душу внутрь положив» - принять самое близкое. Тёплое участие в судьбе кого-либо (заботиться, ухаживать, беречь и т.п. ЧРФС, 1992:218); дог $< a > nax < a > \partial Ia \partial a \wedge a = (cepдцe < u > лёгкие)$ <и> отдать» - все свои усилия, старания, способности направлять на что-либо, целиком отдавать себя чему-либо (ЧРФС, 1992:94); гІо лаца - «помощь взять» - помочь, оказать содействие, поддержку, ободрить (ЧРФС, 1992:65); гІовла хила – «спинкой стать» - стать

опорой для кого-либо в чём-либо (ЧРФС, 1992:64); *бала кхача* — «заботу иметь» - заботиться о ком-либо или чём-либо (ЧРФС, 1992:22) и т.д.

7. Опыт. – Неопытность.

Фразеологизмы группы «опыт» характеризуют умение, прочные навыки человека, имеющего большой жизненный опыт, профессиональное умение и хорошо разбирающегося в событиях и людях (Яранцев, 1981:138), а фразеологизмы группы «Неопытность» характеризуют человека, как раз не обладающего теми качествами, которыми обладает опытный человек. Таких ФЕ в словаре (ЧРФС, 1992) сравнительно мало – 34 единицы. Например: амал ду – «сноровка есть» - привычка, сноровка (делать что-либо, ЧРФС, 1992:14); ахьа сискал йиъначул <aca> туьха диъна – «ты сколько чурека съел <я> столько соли съел» - кто-либо больше опытен, осведомлён, чем кто-либо другой (ЧРФС, 1992:16); масал гойтуш – «пример показывающий» - являться образцом для других (об опытном человеке, (ЧРФС, 1992:179); сийсара вича (й,д,б) санна – «в вчерашнюю ночь родивший как» - о человеке без элементарной сообразительности (об отсутствии какого-либо опыта, умения чтолибо делать. ЧРФС, 1992:220); сийсара хІун йиъна а ца хава – в вчерашнюю ночь что кушал и то не знает» - кто-либо ничего не помнит, не знает, не ведает, совершенно не опытен и т.п. (ЧРФС, 1992:220); **mIepa воцу (й, д,б) [ца хила]** – «активный [не быть]» - не иметь в чём-либо опыта, способностей, сноровки, мастерства и т.п. (ЧРФС, 1992:235); *Іуьргара лаьхьа а боккхур болуш* – «из норки змею может вытащить» - кто-либо очень опытный, хитрый, умеет находить выход в сложных жизненных ситуациях (ЧРФС, 1992:309) и т.д.

8. Обыкновенность. Заурядность. Посредственность.

Фразеологизмы данного вида (в ЧРФС их – 82 единицы) используются прежде всего для характеристики среднего, заурядного человека, специалиста. Например: **ихьа лар хила [ян]** – «один след создать [делать]» - удовлетворительно, посредственно, ни плохо, ни хорошо (обычно состоянии дел); употребляется 0 как удовлетворительная оценка чего-либо (сделанного и т.п. ЧРФС, 1992:269); *тудаз ян* - «семантика «тудаз» затемнена, буквально видимость сделать» - делать что-либо кое-как, небрежно и т.п. (ЧРФС, 1992:230); **тема дан** – «вид сделать» - сделать, совершить что-либо неполноценно, действовать неполноценно, кое-как (ЧРФС, 1992:228); **тера-мера хІума** — «похожее-обычное что-то» - что-либо посредственное; не очень выдающее, большое, талантливое и т.п.; что-либо обычное, традиционное и т.п. ЧРФС, 1992:228); лол бетта (moxa, maca) - «метку делать» (связать, сшить)» - делать что-либо кое-как, иногда без стараний, небрежно, ненадёжно, некачественно $(\Psi P\Phi C, 1992:175); \partial u \partial u \partial a u (\tilde{u}, s, \delta) - «не ахти» - не очень-то$ красивый, не очень приятный; посредственный (о ком-либо или о чём-либо. ЧРФС, 1992:92); дера хьал дац – «не буйное состояние» не очень-то, не особенно хороший, посредственный; не имеющий какого-либо качества в достаточной степени и т.п. (ЧРФС, 1992:89); доккха хІума дац - «большое что-то нет» - что-либо не имеет, не обладает особыми качествами и т.п. (ЧРФС, 1992:103) и т.д.

9. Праздность. Лень. Бездействие.

Фразеологизмы данной группы (в ЧРФС их – 96 единиц) используются для характеристики человека, поступки, поведение

которого определяются его праздностью, ленью, например: куьйгах куьг товхна - «рукой руку ударив» - ничего не делать (по работе. $\Psi P \Phi C$, 1992:157); **пІелг дІа ца тоха** – «палец не ударив» совершенно ничего не сделать; ни малейшего усилия, осуществить что-либо; ничего не сделать, не предпринять (ЧРФС, 1992:209); **ца догІучу дагца** – «с сердцем не лежащим» - не имея никакого желания, состояния, призвания к чему-либо; лень делать что-либо (ЧРФС, 1992:265); назнай (нанай) вала (й, ∂ , δ) – «назнаем (нанаем) стать» - жить в роскоши, беззаботно, празднично, богато и т.п. (ЧРФС, 1992:191); **хи чу пІелг** – «в воду палец» - совершенно ничего не сделать (ЧРФС, 1992:248); **хи чу пІелг ца тоха** – «в воду палец не ударит» - не сделать ни малейшего усилия, чтобы осуществить что-либо, ничего не сделать, не предпринять, бездействовать (иногда демонстративно. ЧРФС, 1992:248); говла те ког баьккхина – «на колено ногу закинувши» - кто-либо выражает чувство внутреннего удовлетворения, довольства, праздностного настроения и т.п. (ЧРФС, 1992:62) и т.д.

10. Болтливость. Бахвальство. Зазнайство. Хвастовство.

Фразеологизмы этой группы (в ЧРФС данных ФЕ – 128 единиц) характеризуют: 1) болтливого человека, его поступки, слова и т.п.; 2) хвастливого человека, бахвальство, зазнайство которого выражается в его высказываниях, поведении и т.п. Например: кІар-кІар еко — «в трешотку голосить» - заниматься пустой болтовнёй, пустословить (ЧРФС, 1992:165); лар йоцург <дийца> - «след не имеющее <говорить>» - говорить бессмыслицу, чепуху; болтать о чём-то нереальном, несерьёзном и т.п. (ЧРФС, 1992:169); мара ирах тоха — «нос задирать» - зазнаться, важничать, чваниться (ЧРФС, 1992:178); мотт теда бу — «язык влажный (мокрый) есть» - о

болтливом человеке (ЧРФС, 1992:188); мотт шарбелла – «язык сгладился» - о болтливом человеке (ЧРФС, 1992:189); корта хьовза - «голова вскружит» - лишаться возможности трезво и здраво оценивать обстановку, положение и т.п. (от зазнайства или горя, радости и т.п. ЧРФС, 1992:146); **пуолка ваккха** $(\check{u}, \partial, \delta) - 1$) кого-либо восхвалять, баловать, заискивать чрезмерно перед кем-либо, выполнять все желания, прихоти; 2) необоснованно преувеличивать что-либо (ЧРФС, 1992:207); **туьрла-туьрла дийца** – «кружевно рассказывать» - говорить чересчур много, стараясь говорить красиво, пространственно (ЧРФС, 1992:231); тІуьрлиг ботта -«тары-бары разводить» - лгать, обманывать, говорить небылицы $(\Psi P\Phi C, 1992:239);$ *µIe тилла* – «имя дать» - пустить сплетни, создать о ком-либо или о чём-либо мнение (обычно отрицательное. ЧРФС, 1992:277); зурма лекха – «в зурну играть» - болтать во всеуслышание, повсюду, всем говорить, рассказывать о чём-либо (ЧРФС, 1992:124); *цІог ирх тоха* – «хвост задрать» - не считаться ни с кем, ни с чем, не обращать внимания ни на что от зазанайства, гордости и т.п. (ЧРФС, 1992:281); **чІичІ аьлла** – «семантика «чІичІ» затемнена, буквальное звукоподражание чич сказав» - о ком-либо или о чём-либо ненадёжном, непостоянном, хвастливом и т.п. (ЧРФС, 1992:289) шалха хабар – «двойной разговор» - пустословие, болтовня (ЧРФС, 1992:291); даг чу куралла йосса - «в сердце зазнайство прийти» - считать себя выше, лучше других и с пренебрежением относиться к другим, стать высокомерным, заносчивым (ЧРФС, 1992:70) и т.д.